

4. 保健室での手当て	Medical Emergencies	在保健室接受的治疗
<p>・けがの場合 小さなけがは保健室で応急処置します。病院で処置しなければならぬような場合は、必ず家庭に連絡します。</p> <p>・病気の場合 ぐあいが悪い時は、保健室で休養させます。回復の見込みがない場合は、家庭へ返すため必ず連絡します。</p> <p>いずれの場合も家庭と連絡が取れないと大変困ります。留守にする際は、子どもに連絡先を伝えておいてください。</p>	<p>For small injuries, the school nurse will take emergency measures. If the injury is more serious, the child will be taken to the hospital, and the school will call the parents.</p> <p>A child that does not feel well may rest in the school nurse's office. If he or she doesn't seem to be improving, the parents will be called and asked to take the child home.</p> <p>It is very important to be able to contact the parents in the case of injury or illness. Please make sure your child knows where you are and how to reach you.</p>	<p>受傷時 受了点轻伤时，在保健室采取应急措施。必须要去医院治疗的情况下，一定会联络家长。</p> <p>生病时 身体不舒服时，到保健室去休养。如果没有好转的情况下，让孩子回家休息时，一定会联络家长。</p> <p>无论任何情况下，如果联络不上家长，就非常麻烦。因此，不在家的时候，请事先告诉孩子联络处。</p>
5. 給食	School Meals	午餐
<p>学校での昼の食事はお弁当ではなく、全員に同じ献立の給食が用意されます。給食はおもに学習している同じ教室でとります。また、給食の配膳は子どもたちが行います。</p> <p>アレルギー等で食べられない食品があるときには、担任の先生に知らせてください。</p>	<p>The government provides school meals for all students in elementary and junior high school. The menu changes every day, but all children will have the same meal. The children have their school lunches in their classrooms and are responsible for serving each other.</p> <p>If your child has a food allergy, please inform the classroom teacher.</p>	<p>在学校，中午不用带盒饭，学校会为大家准备相同饭菜的午餐。一般在教室里吃午餐。并且，由学生们自己派发午餐。</p> <p>如果有因食物过敏等而不能吃的食品时，请告诉班主任老师。</p>
6. 清掃	Cleaning	打扫卫生
<p>日本の学校では、毎日学校の清掃をします。教室、廊下、校庭など学習する場は自分たちで清掃しきれいにすることとともに、汚さないようにすることも学びます。</p>	<p>Students do their part every day to keep the school clean. By cleaning the classrooms, hallways and schoolyard, the students learn the importance of keeping their environment clean and to be tidy.</p>	<p>日本の学校，每天都要打扫卫生。教室、走廊、校园等自己学习的地方自己要打扫干净，同时，还要学会保持清洁。</p>